

Úradný vestník

C 32

Európskej únie

Zväzok 50

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

14. februára 2007

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 32/01	Výmenný kurz eura	1
<hr/>		
	V <i>Oznamy</i>	
	POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE	
	Komisia	
2007/C 32/02	Štátna pomoc – Taliansko — Štátna pomoc č. C 1/2004 – Regionálny zákon č. 9/98, korigendum a rozšírenie prebiehajúceho konania v prípade C 1/2004 podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	2
2007/C 32/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady č. COMP/M.4528 – GSW/MVV/JV) — Prípady, ktoré môžu byť posúdené v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	6



IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

13. februára 2007

(2007/C 32/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3022	RON Rumunský lei	3,3920
JPY	Japonský jen	157,99	SKK Slovenská koruna	34,397
DKK	Dánska koruna	7,4534	TRY Turecká líra	1,8270
GBP	Britská libra	0,66995	AUD Austrálsky dolár	1,6811
SEK	Švédská koruna	9,1660	CAD Kanadský dolár	1,5253
CHF	Švajčiarsky frank	1,6233	HKD Hongkongský dolár	10,1756
ISK	Islandská koruna	88,54	NZD Novozélandský dolár	1,8953
NOK	Nórska koruna	8,1110	SGD Singapurský dolár	2,0068
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 223,48
CYP	Cyperská libra	0,5791	ZAR Juhoafrický rand	9,4280
CZK	Česká koruna	28,233	CNY Čínsky juan	10,1131
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3561
HUF	Maďarský forint	254,02	IDR Indonézska rupia	11 816,81
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,5577
LVL	Lotyšský lats	0,6965	PHP Filipínske peso	63,118
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	34,3220
PLN	Poľský zlotý	3,9100	THB Thajský baht	44,050

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – TALIANSKO

Štátna pomoc č. C 1/2004 – Regionálny zákon č. 9/98, korigendum a rozšírenie prebiehajúceho konania v prípade C 1/2004 podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 32/02)

Listom z 22. novembra 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, oznámila Komisia Taliansku svoje rozhodnutie zmeniť a rozšíriť rozsah prebiehajúceho konania v prípade C 1/2004 podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia mení a rozširuje konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

KONANIE A SÚVISLOSTI

Schéma pomoci N272/98 bola schválená v roku 1998 a týka sa poskytovania grantov v súvislosti s počítačnými investíciami v oblasti hotelierstva v Taliansku – Regione Sardegna.

Po jej schválení prijali talianske orgány vykonávacie predpisy spolu s rozličnými administratívnymi rozhodnutiami, najmä dekrét č. 285/99 *deliberazione* č. 33/4 z 27. júla 2000 a *deliberazione* č. 33/6 z 27. júla 2000 v spojení s č. 33/4. Dekrét č. 285/99 a *deliberazione* č. 33/6 neboli oznámené Komisii.

Podľa administratívneho rozhodnutia č. 285/99 a č. 33/6 môže byť pomoc poskytnutá na investície, ktorých realizácia začala ešte pred podaním žiadosti o poskytnutie pomoci.

V reakcii na sťažnosť, v ktorej sa uvádza, že v rozpore s predpismi o národnej regionálnej pomoci bola pomoc poskytnutá na investície, v prípade ktorých nebola podaná žiadosť o poskytnutie pomoci pred začatím prác na projekte, rozhodla Komisia 3. februára 2004 začať konanie vo veci formálneho zisťovania – „Zneužitie pomoci N 272/98 – rozhodnutie o začatí konania stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES“ (prípád C 1/2004).

DÔVODY ZMENY A ROZŠÍRENIA KONANIA

Pri zvažovaní pomoci sa Komisia sústredila na analýzu skutočností, že dva z uvedených vykonávacích predpisov neboli oznámené Komisii. Hlavný vykonávací predpis, *deliberazione* č. 33/6, nie je v rozhodnutí o začatí konania vôbec uvedený.

V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že minimálne 28 prípadov, v ktorých bola pomoc údajne poskytnutá v rozpore so zásadou nevyhnutnosti, súvisí s *deliberazione* č. 33/6 a nie s *deliberazione* č. 33/4, ako bolo chybné uvedené v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania. V *deliberazione* č. 33/6 „Prechodné pravidlá pre prvú výzvu“ sa uvádza, že výnimocne pri prvej výzve na predkladanie žiadosti sa za výdavky oprávnené na pomoc uznávajú náklady vzniknuté v spojení s prácou po 5. apríli 1998 (dátum nadobudnutia účinnosti regionálneho zákona č. 9/98).

Rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania sa okrem toho týka nezákonného uplatňovania schválenej schémy pomoci v zmysle článku 16 procedurálneho nariadenia. Článok 16 sa však väčšinou uplatňuje na situácie, v ktorých príjemca schválenej pomoci použije pomoc v rozpore s podmienkami uvedenými v rozhodnutí o poskytnutí individuálnej pomoci alebo v zmluve o poskytnutí pomoci, a nerieši sa v ňom situácia, kedy členský štát úpravou existujúcej schémy štátnej pomoci zapríčini poskytnutie nezákonnej pomoci (článok 1 písm. c) a f) procedurálneho nariadenia).

HODNOTENIE

V usmerneniach o národnej regionálnej pomoci ⁽¹⁾ („usmernenia“) sa vyžaduje, aby schéma pomoci stanovovala, že žiadosť o poskytnutie pomoci musí byť podaná skôr, než sa začne s realizáciou prác na projektoch (bod 4.2).

Táto povinnosť je obsiahnutá aj v rozhodnutí Komisie z roku 1998, ktorým sa schválila uvedená schéma pomoci a v ktorom sa uvádza, že príjemcovia musia podať žiadosť o poskytnutie pomoci pred začatím prác na projekte.

Uvedené administratívne rozhodnutia umožňujú poskytnúť pomoc na projekty, s ktorých realizáciou sa začalo už pred dňom podania žiadosti o pomoc. Z tohto dôvodu sa zdá, že talianske orgány konali v rozpore s rozhodnutím Komisie z roku 1998 a nespĺnili požiadavky stanovené v usmerneniach.

Komisia zastáva názor, že motivačný účinok pomoci mohol byť oslabený, pretože žiadosť o pomoc nebola podaná ešte pred skutočným začatím prác na projekte. Komisia pokladá takúto pomoc poskytnutú mimo existujúcej schémy pomoci a bez predchádzajúcej notifikácie Komisii, za nezákonnú pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia č. 659/99 a má pochybnosti, že pomoc poskytnutá na investičné projekty, ktorých realizácia sa začala pred dňom podania žiadosti o pomoc, je zlučiteľná so spoločným trhom.

Keďže tu chýba akýkoľvek motivačný účinok, mala by sa takáto pomoc pokladať za prevádzkovú pomoc, ktorá slúži podnikom iba na krytie ich bežných prevádzkových nákladov. V súlade s bodom 4.15 usmernení je takáto pomoc za bežných okolností zakázaná. Takáto pomoc však môže byť vo výnimočných prípadoch poskytnutá v regiónoch oprávnených na poskytnutie pomoci na základe výnimky podľa článku 87 ods. 3 písm. a), čo je v súčasnosti prípad Sardínie, a to za predpokladu, že i) je odôvodnená z hľadiska prínosu pre regionálny rozvoj a jej charakter, ii) jej úroveň je úmerná znevýhodneniam, ktoré sa usiluje zmierniť. V tomto štádiu konania však talianske orgány neurobili posúdenie významu akýchkoľvek takýchto znevýhodnení, ba nepreukázali ani ich existenciu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998.

Na základe toho vyslovila Komisia v tomto štádiu konania pochybnosti, že je pomoc možné pokladať za zlučiteľnú so spoločným trhom.

TEXT LISTU

„La Commissione La informa che ha deciso, dopo ulteriori indagini, di rettificare ed estendere l'ambito del procedimento in corso C 1/2004 ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO E ANTEFATTI

- Il 21 febbraio 2003 la Commissione ha ricevuto una denuncia (lettera A/31409, registrata come CP 15/2003) riguardante l'applicazione abusiva di un regime di aiuti a finalità regionale in favore dell'industria alberghiera italiana (Regione Sardegna), approvato dalla Commissione nel 1998 (N 272/98) ⁽²⁾.
- Con lettera del 26 febbraio 2003 (D/51355), la Commissione ha richiesto chiarimenti alle autorità italiane. Con lettera del 28 marzo 2003 la Commissione ha accettato di prorogare il termine per la comunicazione delle informazioni. Con lettera del 22 aprile 2003 (A/33012 del 28 aprile 2003), le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione le informazioni richieste.
- Secondo l'autore della denuncia, nell'ambito del suddetto regime di aiuti sono state concesse agevolazioni a investimenti per i quali non era stata presentata domanda di aiuto prima dell'inizio dell'esecuzione del progetto, in violazione delle norme sugli aiuti di Stato a finalità regionale.
- Il regime di aiuti N 272/98 prevedeva sovvenzioni da destinare a investimenti iniziali nell'ambito dell'industria alberghiera italiana (Regione Sardegna). Tale regime era stato approvato nel 1998 essendo stato giudicato dalla Commissione compatibile con il mercato comune in base alla deroga di cui all'articolo 87, lettera 3, paragrafo a).
- Dopo l'adozione della decisione con cui la Commissione ha approvato la misura N 272/98, le autorità italiane hanno adottato i regolamenti d'attuazione del regime tramite diverse decisioni amministrative, in particolare il decreto n. 285/99 ⁽³⁾, la *deliberazione* n. 33/4 del 27.7.2000 e la *deliberazione* n. 33/6 del 27.7.2000 coesistente con la n. 33/4. Il Decreto n. 285/99 e la *deliberazione* n. 33/6 non sono stati portati a conoscenza della Commissione.
- In base a due delle decisioni amministrative citate, la n. 285/99 e la n. 33/6, l'aiuto può essere concesso, eccezionalmente e soltanto per il primo bando, agli investimenti avviati prima della data della domanda di aiuto.
- In base alle informazioni fornite dalle autorità italiane, risulta che nel 2002 sono stati concessi aiuti a beneficio di almeno 28 progetti di investimento avviati prima della data della domanda di aiuto, per un importo complessivo d'aiuto tra gli 8 e i 16 milioni di EUR.

⁽²⁾ Legge regionale n. 9/98

⁽³⁾ Annullato per vizi il 27.7.2000 con decisione del Governo regionale.

8. Il 3 febbraio 2004 la Commissione ha adottato la decisione di avviare il procedimento d'indagine formale ⁽⁴⁾ "Applicazione abusiva dell'aiuto N 272/98 — Decisione di avviare il procedimento ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE".
9. Il 26 aprile 2004 una terza parte ha presentato le proprie osservazioni sulla decisione di avvio del procedimento. Il 30 aprile 2004 e il 30 giugno 2005 le autorità italiane hanno formulato i propri commenti in merito alla stessa decisione.

2. MOTIVI PER LA RETTIFICA E L'ESTENSIONE DEL PROCEDIMENTO

10. Nel valutare l'aiuto, la Commissione ha concentrato la sua analisi sul fatto che due dei regolamenti d'attuazione sopra citati non sono mai stati portati alla sua conoscenza. Inoltre, la *deliberazione* n. 33/6 non è affatto menzionata nella decisione di avvio del procedimento d'indagine formale.
11. È opportuno sottolineare che almeno 28 casi di concessione di aiuti in violazione del principio di necessità sono da attribuirsi alla *deliberazione* n. 33/6 e non alla *deliberazione* n. 33/4, erroneamente menzionata nella decisione del 3.2.2004. La *deliberazione* n. 33/6, "Norma transitoria riferita al 1° bando", indica che eccezionalmente, per il primo invito a presentare domanda, sono ammissibili agli aiuti i costi per i lavori sostenuti dopo il 5 aprile 1998, la data di entrata in vigore della legge regionale n. 9/98 ⁽⁵⁾.
12. Inoltre, la decisione di avviare il procedimento d'indagine formale considera che si configuri un caso di attuazione abusiva di un regime di aiuti approvato, ai sensi dell'articolo 16 del regolamento di procedura ⁽⁶⁾. L'articolo 16 viene generalmente inteso come riferito a situazioni in cui il beneficiario di un aiuto approvato attua gli aiuti in modo contrario alle condizioni della decisione di concessione dell'aiuto individuale o al contratto relativo agli aiuti, e non è inteso come riguardante situazioni in cui uno Stato membro, modificando un regime di aiuti esistente, crea nuovi aiuti illegali (articolo 1, lettere c) e f) del Regolamento di procedura).

3. BREVE SINTESI DELLE RISPOSTE ITALIANE ALL'AVVIO DEL PROCEDIMENTO

13. La parte terza afferma che il principio dell'effetto incentivante sarebbe rispettato perché i lavori sono cominciati dopo aver presentato la prima domanda di aiuti, nonostante il fatto che tale domanda sia stata introdotta sulla base di un altro regime esistente.

⁽⁴⁾ Pubblicata sulla GU C 79/2004.

⁽⁵⁾ Solo la *deliberazione* n. 33/4 è stata trasmessa, il 2.11.2000, ai servizi della Commissione nel contesto della procedura relativa alle opportune misure in seguito all'entrata in vigore degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 1998.

⁽⁶⁾ Regolamento n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE [ora art. 88], GU L 83 del 27.3.1999.

14. Le autorità italiane si richiamano al regolamento d'attuazione (decreto n. 285/99) che considera come costi ammissibili le spese sostenute dopo la data d'entrata in vigore della legge (quindi dopo il 5.4.1998). La misura avrebbe quindi generato una legittima aspettativa nei beneficiari.
15. Nelle loro dichiarazioni, infatti, le autorità italiane sostengono che il sistema di concessione degli aiuti previsto dal decreto n. 285/99 ("a sportello") aveva portato i possibili beneficiari ad avere legittime aspettative quanto all'ammissibilità agli aiuti anche in situazioni in cui i progetti erano già cominciati.
16. Le autorità italiane indicano che l'attuazione concreta del regime, dopo l'entrata in vigore delle *deliberazioni* n. 33/4 e 33/6 del 27.7.2000, ha richiesto per la prima volta il ricorso a una procedura "a bando"; pertanto, il passaggio da una procedura "a sportello" a una procedura "a bando" ha indotto l'amministrazione regionale a includere nel regolamento d'attuazione una clausola che stabiliva che le domande di aiuto presentate prima della pubblicazione del primo bando dovevano essere introdotte di nuovo secondo le forme prescritte. L'amministrazione regionale, in tale contesto, ha accettato domande di aiuti anche per progetti già avviati.
17. Infine, le autorità italiane sottolineano che la *deliberazione* n. 33/4, vagliata dai servizi della Commissione, prevede che "le misure ai sensi dell'articolo 9 debbano essere applicate in osservanza del "de minimis".

4. VALUTAZIONE

18. Gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale ⁽⁷⁾ prevedono che la domanda di aiuto sia presentata prima che inizi l'esecuzione dei progetti (punto 4.2).
19. Tale obbligo è inoltre contenuto nella decisione della Commissione del 1998 ⁽⁸⁾ di non sollevare obiezioni nei confronti del regime di aiuti a finalità regionale a favore dell'industria alberghiera italiana — Regione Sardegna (N 272/1998). La decisione della Commissione stabilisce che i beneficiari devono aver presentato la domanda di aiuto prima che inizi l'esecuzione del progetto.
20. Le autorità italiane hanno confermato esplicitamente ⁽⁹⁾ che tale obbligo era soddisfatto, nell'ambito dell'esercizio delle opportune misure che ha fatto seguito all'entrata in vigore degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

⁽⁷⁾ GU C 74 del 10.3.1998.

⁽⁸⁾ La decisione della Commissione è stata comunicata alle autorità italiane con lettera del 12.11.98, SG(98) D/9547.

⁽⁹⁾ Con lettera in data 25.4.2001 n. 5368 (registrata come A/33473). In quell'occasione, la Commissione ha invitato l'Italia ad accettare le opportune misure conformemente all'articolo 88, paragrafo 1 del trattato e a rendere il regime compatibile con gli orientamenti. Rispondendo a tale esercizio di opportune misure, l'Italia ha presentato solo la *deliberazione* n. 33/4 e non la *deliberazione* n. 33/6. Sulla base delle informazioni presentate dalle autorità italiane, la Commissione ha riconosciuto che l'Italia aveva accolto la proposta di opportune misure e che il regime era compatibile con gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

21. Tuttavia, con la decisione amministrativa n. 33/6, le autorità italiane hanno autorizzato la concessione di agevolazioni a progetti di investimenti avviati prima della data della domanda di aiuto. Sotto questo profilo, pare che le autorità italiane non abbiano rispettato le condizioni previste nella decisione della Commissione che autorizzava il regime degli aiuti, né i requisiti fissati dagli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale.
22. Di conseguenza, la Commissione considera che l'effetto d'incentivo dell'aiuto possa risultare compromesso per la mancanza di una domanda di aiuto precedente l'avvio effettivo dell'esecuzione del progetto.
23. Tale aiuto, concesso al di fuori di ogni regime di aiuto esistente, e senza la notifica preventiva alla Commissione, dovrebbe essere considerato come aiuto illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera e) del regolamento n. 659/99.
24. Inoltre, in mancanza di un effetto d'incentivo, tale aiuto va considerato come aiuto al funzionamento volto solo a sollevare le imprese dai loro normali costi d'esercizio. Conformemente al punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, questi tipi di aiuti sono di norma vietati. In via eccezionale, però, essi possono essere concessi nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a) — che è attualmente il caso della Sardegna — purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. In questa fase del procedimento, tuttavia, le autorità italiane non hanno dimostrato l'esistenza di tali svantaggi né ne hanno quantificato l'importanza.
25. Per quanto riguarda i commenti ricevuti, la Commissione al presente considera che:
- (a) Non è possibile trasferire l'effetto di incentivo da un regime all'altro. Poiché i parametri di ogni regime sono diversi, l'effetto di incentivo è legato ad un regime in particolare e quindi la scelta, per le imprese, nell'applicare un regime o un altro non può essere accettata come una valida ragione che dia ai beneficiari il diritto di affermare di aver rispettato il principio dell'effetto incentivante.
- (b) La Commissione ha approvato le disposizioni dell'articolo 9 della legge regionale n. 9/98, secondo cui possono essere accettate come ammissibili spese già sostenute, ma questo limitatamente alla conformità con la regola del "de minimis". Tuttavia l'Italia, per individuare i costi rientranti nella regola del "de minimis", ha proceduto suddividendo i progetti, distinguendo così le spese ammissibili sostenute prima della presentazione della domanda di aiuto da quelle sostenute dopo. Nel caso in cui i costi sostenuti prima della domanda di aiuto siano al di sotto della soglia "de minimis", l'Italia sostiene la conformità con la regola del "de minimis". Come già ricordato, il punto 4.2 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale dispone che la domanda di aiuto debba essere presentata prima che inizi l'esecuzione del progetto. Ne deriva che non è possibile considerare come ammissibili le spese sostenute dopo la domanda di aiuto se il progetto, preso nella sua totalità, è cominciato prima.
26. Di conseguenza, in questa fase del procedimento, la Commissione nutre dubbi sul fatto che gli aiuti possano essere considerati compatibili con il mercato comune.

5. CONCLUSIONE

27. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. In particolare, la Commissione chiede all'Italia di spiegare il motivo per cui la deliberazione n. 33/6 non le sia stata presentata insieme alla deliberazione 33/4. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
28. La Commissione desidera ricordare all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare l'eventuale aiuto illegale dal beneficiario.
29. Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA, firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviandole copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4528 – GSW/MVV/JV)
Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)

(2007/C 32/03)

1. Komisii bolo 6. februára 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik MVV Energie AG („MVV“, Nemecko), kontrolovaný mestom Mannheim, Nemecko, a podnik GSW Gemeinnützige Siedlungs- und Wohnungsbaugesellschaft Berlin mbH („GSW“, Nemecko), spoločne kontrolovaný skupinou Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs“, USA) a skupinou Cerberus Group („Cerberus“, USA), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom WGB Wärme GmbH & Co. KG („WGB“, Nemecko), ktorý bol predtým kontrolovaný výhradne GSW, prostredníctvom kúpy cenných papierov.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- GSW: prenájom a správa nehnuteľností,
- Goldman Sachs: investičné bankovníctvo,
- Cerberus: investície do nehnuteľností a finančných aktív v rôznych priemyselných odvetviach na celom svete,
- MVV: výroba a distribúcia elektrickej energie, tepla, plynu a vody,
- mesto Mannheim: miestne aktivity, prenájom a správa nehnuteľností,
- WGB: trh s elektrickou energiou a správa nehnuteľností.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4528 – GSW/MVV/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J – 70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.